

32001L0107

L 41/20

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

13.2.2002

SMERNICA 2001/107/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**z 21. januára 2002,****ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 85/611/EHS o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) s cieľom upraviť správcovské spoločnosti a zjednodušené prospekty**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 47 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 85/611/EHS z 20. decembra 1985 o podnikoch kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) ⁽⁴⁾ už významne prispela k dosiahnutiu jednotného trhu v tejto oblasti, stanovujúc — po prvýkrát v sektore finančných služieb — zásadu vzájomného uznávania autorizácií a ďalšie ustanovenia, ktoré uľahčujú voľný obeh podielových listov podnikov kolektívneho investovania (podielových trustov / podielových fondov alebo investičných spoločností) v rámci Európskej únie obsiahnuté v tejto smernici.
- (2) Smernica 85/611/EHS však do značnej miery neupravuje spoločnosti, ktoré riadia podniky kolektívneho investovania (takzvané „správcovské spoločnosti“). Osobitne, smernica 85/611/EHS nestanovuje ustanovenia zabezpečujúce vo všetkých členských štátoch rovnaké pravidlá prístupu na trh a prevádzkové podmienky pre takéto spoločnosti. Smernica 85/611/EHS nestanovuje ustanovenia upravujúce zriaďovanie pobočiek a slobodné poskytovanie služieb zo strany týchto spoločností v iných členských štátoch, než je ich domovský členský štát.
- (3) Povolenie udelené v domovskom členskom štáte správcovskej spoločnosti by malo zabezpečiť ochranu investora

a solventnosť správcovských spoločností s úmyslom prispieť k stabilite finančného systému. Prijatý prístup znamená zabezpečiť potrebnú základnú harmonizáciu dostatočnú na zabezpečenie vzájomného uznávania povolenia a systémov obozretného dohľadu, umožňujúc poskytovať jedného povolenia platného v celej Európskej únii a uplatňovanie dohľadu domovského členského štátu.

- (4) Pre ochranu investorov je potrebné zabezpečiť vnútornú kontrolu každej správcovskej spoločnosti, najmä pomocou najmenej dvojčlenného manažmentu a primeranými mechanizmami vnútornej kontroly.
- (5) Aby sa zabezpečilo, že správcovská spoločnosť dokáže splniť záväzky vyplývajúce z jej činností a tak zabezpečiť stabilitu, vyžaduje sa počiatočný kapitál a dodatočný objem vlastných zdrojov. Aby sa vzali do úvahy trendy, osobitne tie, ktoré sa týkajú kapitálových nákladov na prevádzkové riziká v rámci Európskej únie a ďalším medzinárodných fór, tieto požiadavky vrátane používania záruk sa budú musieť prehodnotiť do troch rokov.
- (6) Správcovské spoločnosti autorizované vo svojom domovskom členskom štáte by vzájomným uznávaním mali mať umožnené poskytovať tie služby, pre ktoré získali autorizáciu, v celej Európskej únii zriaďovaním pobočiek alebo na základe slobody poskytovať služby. Schválenie štatútov podielových trustov / podielových fondov spadá do právomoci domovského členského štátu správcovskej spoločnosti.
- (7) Pokiaľ ide o spravovanie kolektívneho portfólia (správu podielových trustov / podielových fondov a investičných spoločností), povolenie udelené správcovskej spoločnosti povolenej vo svojom domovskom členskom štáte by malo umožňovať spoločnosti vykonávať v hostiteľskom členskom štáte tieto činnosti: distribuovať emisie harmonizovaných podielových trustov / podielových fondov spravovaných spoločnosťou vo svojom domovskom členskom štáte, distribuovať podiely harmonizovaných investičných spoločností spravovaných takouto spoločnosťou, vykonávať všetky ostatné funkcie a úlohy zahrnuté v činnosti spravovania kolektívneho portfólia, riadiť aktíva investičných spoločností zaregistrovaných v iných členských štátoch než je domovský členský štát, vykonávať na základe mandátov v mene správcovských spoločností zaregistrovaných v iných členských štátoch, než je ich domovský členský štát, funkcie zahrnuté v činnosti spravovania kolektívneho portfólia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 272, 1.9.1998, s. 7 a Ú. v. ES C 311 E, 31.10.2000, s. 273.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 116, 28.4.1999, s. 1.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 17. februára 2000 (Ú. v. ES C 339, 29.11.2000, s. 228), spoločná pozícia Rady z 5. júna 2001 (Ú. v. ES C 297, 23.10.2001, s. 10) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 23. októbra 2001. Rozhodnutie Rady zo 4. decembra 2001.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/64/ES (Ú. v. ES L 290, 17.11.2000, s. 27).

- (8) Zásady vzájomného uznávania dohľadu domovského členského štátu si vyžadujú, aby príslušné orgány členských štátov neudelili alebo aby odňali autorizáciu, ak faktory, ako napríklad obsah plánov činnosti, geografická distribúcia alebo činnosti skutočne vykonávané jasne naznačujú, že správcovská spoločnosť si zvolila právny systém jedného členského štátu, aby sa vyhla prísnejším normám platným v inom členskom štáte v rámci územia, ktorého zamýšľa vykonávať alebo už z väčšej časti vykonáva svoje činnosti. Na účely tejto smernice správcovská spoločnosť by sa mala autorizovať v členskom štáte, v ktorom má registrované svoje ústredie. V súlade so zásadou kontroly v domovskej krajine len členský štát, v ktorom správcovská spoločnosť má svoje ústredie registrované, sa môže považovať za príslušný na schvaľovanie štatútov podielových trustov / podielových fondov založených touto spoločnosťou a na výber depozitára. Aby sa zabránilo arbitráži dohľadu a aby sa podporila dôvera v účinnosť dohľadu zo strany orgánov domovského členského štátu, požiadavkou pre autorizáciu PKIPCP by malo byť, že by sa jej žiadnym právnym spôsobom nemalo brániť v obchodovaní vo svojom domovskom členskom štáte. Toto nemá vplyv na slobodné rozhodovanie, keď sa PKIPCP autorizuje, zvoliť si členský štát (členské štáty), v ktorých sa má obchodovať s podielovými listami PKIPCP, v súlade s touto smernicou.
- (9) Smernica 85/611/EHS obmedzuje rozsah správcovských spoločností len na jedinú činnosť spravovania podielových trustov/ podielových fondov a investičných spoločností (spravovanie kolektívneho portfólia). Aby sa vzali do úvahy posledné trendy vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov a aby sa umožnilo týmto spoločnostiam dosahovať dôležité úspory z rozsahu, je žiaduce prehodnotiť toto obmedzenie. Je preto žiaduce umožniť takýmto spoločnostiam vykonávať aj činnosti spravovania portfólia investícií pre jednotlivých klientov (spravovanie jednotlivého portfólia) vrátane spravovania dôchodkových fondov, ako aj niektoré špecifické vedľajšie činnosti súvisiace s hlavným podnikaním. Takýmto rozšírením rozsahu činnosti správцovskej spoločnosti by nemala byť dotknutá stabilita týchto podnikov. No mali by sa zaviesť osobitné pravidlá zabráňujúce konfliktu záujmov, ak sú správцovské spoločnosti autorizované podnikáť v oblasti spravovania kolektívneho portfólia aj individuálnych portfólií.
- (10) Činnosť spravovania portfólií investícií je investičnou službou upravenou už v smernici Rady 93/22/EHS z 10. mája 1993 o investičných službách v oblasti cenných papierov⁽¹⁾ Aby sa zabezpečil homogénny regulačný rámec v tejto oblasti, je žiaduce podriadiť správцovské spoločnosti, ktorých povolenie zahŕňa túto službu, podmienkam činnosti stanovenými v tejto smernici.
- (11) Domovský členský štát môže, ako všeobecné pravidlo, stanoviť pravidlá prísnejšie než sú tie, ktoré sú uvedené v tejto smernici, najmä pokiaľ ide o podmienky povolenia, požiadavky obozretného podnikania a informačné povinnosti a o úplné prospekty.
- (12) Je žiaduce stanoviť pravidlá definujúce predpoklady, na základe ktorých správcovská spoločnosť môže delegovať, na základe mandátov, osobitné úlohy a funkcie na tretie osoby, aby sa zvýšila účinnosť vedenia jej podnikania. Aby sa zabezpečilo správne fungovanie zásad vzájomného uznávania povolenia a kontroly domácej krajiny, členské štáty povoľujúce takéto delegovanie by mali zabezpečiť, aby správcovská spoločnosť, ktorej dali autorizáciu, nedeleguje svoje funkcie globálne jednej alebo viacerým tretím osobám, aby sa tak nestala len menom na poštovej schránke, a aby existencia mandátov nebránila účinnému dohľadu nad správцovskou spoločnosťou. No skutočnosť, že správcovská spoločnosť delegovala svoje funkcie, by v žiadnom prípade nemala mať vplyv na záväzky tejto spoločnosti ani na záväzky depozitára voči držiteľom podielových listov a príslušným orgánom.
- (13) Aby sa ochránili záujmy akcionárov a zaručila rovnaká úroveň podielu na trhu pre podniky harmonizovaného kolektívneho investovania, pri investičných spoločnostiach sa vyžaduje počiatočný kapitál. No investičné spoločnosti, ktoré majú vybranú za svojho zástupcu správцovskú spoločnosť, budú kryté pomocou dodatočných vlastných zdrojov správцovskej spoločnosti.
- (14) Autorizované investičné spoločnosti by mali vždy dodržiavať článok 5g a 5h, či už priamo podľa článku 13b alebo nepriamo, vďaka skutočnosti, že ak si autorizovaná investičná spoločnosť vybrala na zastupovanie správцovskú spoločnosť, táto správцovská spoločnosť by mala byť autorizovaná v súlade so smernicou a teda povinná dodržiavať články 5g a 5h.
- (15) Aby sa vzali do úvahy trendy v informačných technológiách, je žiaduce prehodnotiť súčasný informačný rámec stanovený v smernici 85/611/EHS. Žiaduce je najmä k existujúcemu úplnému prospektu zaviesť nový typ prospektu pre PKIPCP (zjednodušený prospekt). Takýto nový prospekt by sa mal navrhnuť tak, aby bol prínosom pre investora a mal by preto pre priemerného investora predstavovať zdroj hodnotných informácií. Takýto prospekt by mal jasne, stručne a ľahko zrozumiteľne poskytovať najdôležitejšie informácie o PKIPCP. Investor by však mal byť vždy informovaný pomocou vhodného vyhlásenia zahrnutého v zjednodušenom prospekte, že podrobnejšie informácie sa nachádzajú v úplnom prospekte a vo výročných a polročných správach PKIPCP, ktoré sa na požiadanie dajú získať zadarmo. Zjednodušený prospekt by sa mal vždy ponúkať upisovateľom zadarmo pred uzavretím zmluvy. Ttoto by malo byť dostatočnou predbežnou podmienkou na splnenie právnej povinnosti podľa tejto smernice poskytovať informácie upisovateľom pred uzavretím zmluvy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 141, 11.6.1993, s. 27. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2000/64/ES.

(16) Je potrebné zabezpečiť rovnakú úroveň podmienok pre sprostredkovateľov v oblasti finančných služieb, keď sa poskytujú tie isté služby, a zabezpečiť harmonizovaný minimálny stupeň ochrany investorov. Harmonizovaný minimálny stupeň harmonizácie podmienok pre založenie a výkon činnosti predstavuje pre týchto prevádzkovateľov základný predpoklad pre dosiahnutie vnútorného trhu. Preto len záväzná smernica spoločenstva stanovujúca dohodnuté minimálne štandardy v tomto ohľade môže dosiahnuť žiaduce ciele. Táto smernica ovplyvňuje len požadovanú minimálnu harmonizáciu a nejde nad rámec toho, čo je potrebné, aby sa dosiahli sledované ciele v súlade s tretím odsekom článku 5 zmluvy.

(17) Komisia môže zvážiť navrhnutie kodifikácie v správnom čase po prijatí návrhov,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Týmto sa smernica 85/611/EHS mení a dopĺňa takto:

1. dopĺňa sa článok 1a:

„Článok 1a

Na účely tejto smernice:

1. „depozitár“ znamená každú inštitúciu poverenú úlohami uvedenými v článku 7 a 14 a podliehajúcu ostatným ustanoveniam stanoveným v oddieloch IIIa a IVa,
2. „správcovská spoločnosť“ znamená spoločnosť, ktorej riadnym podnikaním je spravovanie PKIPCP vo forme podielových fondov alebo investičných spoločností (spoločná správa portfólia PKIPCP), toto zahŕňa funkcie uvedené v prílohe II,
3. „domovský štát správцovskej spoločnosti“ znamená členský štát, v ktorom sa nachádza registrované sídlo správцovskej spoločnosti,
4. „hostiteľský členský štát správцovskej spoločnosti“ znamená iný členský štát, ako je domovský členský štát, na ktorého území má správcovská spoločnosť pobočku alebo poskytuje služby,
5. „domovský členský štát PKIPCP“ znamená:
 - a) pre PKIPCP zriadený ako podielový fond, členský štát, v ktorom sa nachádza sídlo správцovskej spoločnosti,
 - b) pre PKIPCP zriadený ako investičná spoločnosť, členský štát, v ktorom sa nachádza sídlo investičnej spoločnosti,
6. „hostiteľský členský štát PKIPCP“ znamená iný členský štát, než je domovský členský štát PKIPCP, v ktorom sa obchoduje s podielovými listami podielového fondu alebo investičnej spoločnosti,

7. „pobočka“ znamená miesto podnikania, ktoré je súčasťou správцovskej spoločnosti, nemá právnu subjektivitu a poskytuje služby, pre ktoré bolo udelené povolenie správцovskej spoločnosti; všetky miesta podnikania založené v tom istom členskom štáte správцovskou spoločnosťou s ústredím v inom členskom štáte sa považujú za jednu pobočku,
8. „príslušné orgány“ znamená orgány, ktoré určuje každý členský štát podľa článku 49 tejto smernice,
9. „úzke väzby“ znamená situáciu definovanú v článku 2 ods. 1 smernice 95/26/ES (*),
10. „kvalifikovaná účasť“ znamená akýkoľvek priamy alebo nepriamy podiel v správцovskej spoločnosti, ktorý predstavuje aspoň 10 % základného imania alebo hlasovacích práv alebo ktorý umožňuje vykonávať významný vplyv na riadenie správцovskej spoločnosti, v ktorej existuje toto podiel.

Na účely tejto definície sa berú do úvahy hlasovacie práva uvedené v článku 7 smernice 88/627/EHS (**),

11. „smernica o investičných službách v oblasti cenných papierov“ znamená smernicu Rady 93/22/EHS z 10. mája 1993 o investičných službách v oblasti cenných papierov (***),
12. „materský podnik“ znamená materský podnik definovaný v článku 1 a 2 smernice 83/349/ES (****),
13. „dcérsky podnik“ znamená dcérsky podnik definovaný v článku 1 a 2 smernice 83/349/EHS; akákoľvek dcérsky podnik dcérskeho podniku sa taktiež považuje za dcérsky podnik materského podniku, ktorý je konečným materským podnikom týchto podnikov,
14. „počiatočné imanie“ znamená imanie definované v bodoch 1 a 2 článku 34 ods. 2 smernice 2000/12/ES (*****),
15. „vlastné zdroje“ znamenajú vlastné zdroje definované v hlave V, kapitole 2 smernice 2000/12/ES, no táto definícia sa môže meniť za okolností popísaných v prílohe V smernice 93/6/EHS (*****)

(*) Ú. v. ES L 168, 18.7.1995, s. 7.

(**) Ú. v. ES L 348, 17.12.1988, s. 62.

(***) Ú. v. ES L 141, 11.6.1993, s. 27. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2000/64/ES (Ú. v. ES L 290, 17.11.2000, s. 27).

(****) Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená aktom o pristúpení z roku 1994.

(*****) Ú. v. ES L 126, 26.5.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/28/ES (Ú. v. ES L 275, 27.10.2000, s. 37).

(*****) Ú. v. ES L 141, 11.6.1993, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/33/ES (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 29).“

2. článok 4 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Príslušné orgány nesmú udeliť povolenie PKIPCP, ak správovská spoločnosť alebo investičná spoločnosť nespĺňa podmienky uvedené v oddieli III (správovská spoločnosť) alebo IV (investičná spoločnosť) tejto smernice.

Príslušné orgány tiež nesmú udeliť povolenie PKIPCP, ak riaditelia depozitára nemajú dostatočne dobrú povest' alebo nemajú dostatočnú prax aj vo vzťahu k typu PKIPCP, ktorý má byť spravovaný. Preto mená riaditeľov depozitára a každej osoby, ktorá ich vystrieda v tejto pozícii, musia byť bezodkladne oznámené príslušným orgánom.

Riaditeľmi sa rozumejú tie osoby, ktoré podľa zákona alebo zakladacej listiny zastupujú depozitára alebo ktorí rozhodujúcim spôsobom určujú politiku depozitára.

3a. Príslušné orgány neudelia povolenie, ak PKIPCP právne dôvody (napr. v ustanovenia stanov alebo zakladacej listiny) bránia obchodovať s jeho podielovými listami alebo akciami v jeho domovskom členskom štáte.“;

3. názov oddielu III a články 5 a 6 sa nahrádzajú takto:

„ODDIEL III

Povinnosti týkajúce sa správovských spoločností

Hlava A

Podmienky pre začatie podnikania

Článok 5

1. Prístup k podnikaniu správovských spoločností podlieha úradnému povoleniu vydávanému príslušnými orgánmi domovského členského štátu. Povolenie udelené správovskej spoločnosti podľa tejto smernice platí pre všetky členské štáty.

2. Žiadna správovská spoločnosť nesmie vykonávať inú činnosť, ako je spravovanie PKIPCP povolených podľa tejto smernice, okrem spravovania iných podnikov kolektívneho investovania, ktoré nie sú zahrnuté v tejto smernici a pre ktoré správovská spoločnosť podlieha dohľadu nad obozretným podnikaním, no s ktorých podielovými listami nemožno podľa tejto smernice obchodovať v ostatných členských štátoch.

Na účely tejto smernice spravovanie podielových fondov a investičných spoločností zahŕňa funkcie uvedené v prílohe II, pričom tento zoznam nie je vyčerpávajúci.

3. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2 môžu členské štáty povoliť správovským spoločnostiam, aby okrem spravovania podielových fondov a investičných spoločností poskytovali aj tieto služby:

a) spravovanie investičných portfólií vrátane portfólií dôchodkových fondov v súlade s mandátmi, ktoré dostali od investorov na základe ich vlastného uváženia

pre jednotlivých klientov, ak takéto portfóliá zahŕňajú jeden nástroj alebo viaceré nástroje uvedené v oddieli B prílohy k smernici o investičných službách v oblasti cenných papierov,

b) ako vedľajšie služby:

— investičné poradenstvo týkajúce sa jedného alebo viacerých nástrojov uvedených v oddieli B prílohy k smernici o investičných službách v oblasti cenných papierov,

— úschova a správa v súvislosti s podielovými listami podnikov kolektívneho investovania.

V žiadnom prípade nesmie byť správovským spoločnostiam udelené povolenie podľa tejto smernice na poskytovanie len tých služieb, ktoré sú uvedené v tomto odseku alebo na poskytovanie len vedľajších služieb bez toho, aby im bolo udelené povolenie pre služby uvedené v písm. a);

4. článok 2 ods. 4, článok 8 ods. 2, články 10, 11 a 13 smernice o investičných službách v oblasti cenných papierov sa vzťahujú na poskytovanie služieb uvedených v odseku 3 tohto článku správovskými spoločnosťami.

Článok 5a

1. Bez toho, aby tým boli dotknuté ostatné všeobecne uplatňované podmienky stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch, príslušné orgány nevydajú povolenie správovskej spoločnosti, ak:

a) správovská spoločnosť nemá počiatočné imanie najmenej 125 000 EUR:

— Ak hodnota portfólií správovskej spoločnosti presiahne 250 000 000 EUR, od správovskej spoločnosti sa vyžaduje, aby poskytla dodatočný objem vlastných zdrojov. Tento dodatočný objem vlastných zdrojov sa rovná 0,02 % sumy, o ktorú hodnota portfólií správovskej spoločnosti presahuje 250 000 000 EUR. Požadované celkové počiatočné imanie a dodatočný objem však nepresahujú 10 000 000 EUR.

— Na účely tohto odseku sa tieto portfóliá považujú za portfóliá správovskej spoločnosti:

(i) podielové fondy spravované správovskou spoločnosťou vrátane portfólií, ktorých správou poverila tretie osoby, s výnimkou portfólií, ktorých správou bola poverená tretími osobami,

(ii) investičné spoločnosti, pre ktoré je správovská spoločnosť správovskou spoločnosťou vybranou na zastupovanie,

(iii) ostatné podniky kolektívneho investovania spravované správovskou spoločnosťou vrátane portfólií, ktorých správou poverila tretie osoby, s výnimkou portfólií, ktorých správou bola poverená tretími osobami,

- Bez ohľadu na objem týchto požiadaviek nesmú byť vlastné zdroje správcovskej spoločnosti nikdy nižšie ako suma stanovená v prílohe IV smernice 93/6/EHS.
 - Členské štáty môžu povoliť správckým spoločnostiam, aby nevytvorili až do 50 % dodatočného objemu vlastných zdrojov uvedených v prvej zarážke, ak je v ich prospech zaručená rovnaká čiastka úverovou inštitúciou alebo poisťovňou. Úverová inštitúcia alebo poisťovňa musí mať svoje sídlo v členskom štáte alebo v nečlenskom štáte a podliehať pravidlám obozretného podnikania považovaným príslušnými orgánmi za rovnocenné tým, ktoré sú stanovené právom spoločenstva.
 - Komisia najneskôr 13. februára 2005 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto kapitálovej požiadavky spolu s návrhmi na jej prehodnotenie, ak to bude vhodné,
- b) osoby, ktoré skutočne riadia podnikanie správcovskej spoločnosti, nemajú dostatočne dobrú povesť a dostatočnú prax aj v súvislosti s typom PKIPCP spravovaného správckou spoločnosťou. Mená týchto osôb a každej osoby, ktorá ich vystrieda v tejto pozícii, musia byť preto bezodkladne oznámené príslušným orgánom. O riadení podnikania správcovskej spoločnosti musia rozhodovať najmenej dve osoby spĺňajúce tieto podmienky,
 - c) k žiadosti o povolenie nie je pripojený obchodný plán stanovujúci okrem iného organizačnú štruktúru správckej spoločnosti,
 - d) sa jej ústredie a sídlo nenachádzajú v tom istom členskom štáte.

2. Okrem toho, ak existujú úzke väzby medzi správckou spoločnosťou a inými fyzickými alebo právnickými osobami, príslušné orgány udelia povolenie len vtedy, ak tieto úzke väzby nebránia účinnému výkonu funkcií dohľadu.

Príslušné orgány odmietnu udeliť povolenie aj vtedy, ak zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia nečlenskej krajiny vzťahujúce sa na jednu alebo viac fyzických či právnických osôb, s ktorými má správcká spoločnosť úzke väzby, alebo ťažkosti pri ich presadzovaní bránia účinnému výkonu ich funkcií dohľadu.

Príslušné orgány musia vyžadovať, aby im správcké spoločnosti poskytovali informácie, ktoré od nich požadujú, na kontinuálne monitorovanie dodržiavania podmienok uvedených v tomto odseku.

3. Žiadateľ musí byť do šiestich mesiacov od podania úplnej žiadosti informovaný, či mu bude alebo nebude udelené povolenie. Dôvody sa uvedú vždy, keď sa žiadosť o povolenie zamietne.

4. Správcká spoločnosť môže začať podnikáť bezodkladne po tom, čo jej bolo udelené povolenie.

5. Príslušné orgány môžu odňať povolenie udelené správckej spoločnosti podľa tejto smernice len vtedy, ak táto spoločnosť:

- a) nezačne využívať povolenie do 12 mesiacov, výslovne sa zriekne povolenia alebo skončila s činnosťou uvedenou v tejto smernici pred viac než šiestimi mesiacmi, ak daný členský štát nestanovil, že povolenie v takýchto prípadoch zaniká,
- b) získala povolenie tak, že predložila nepravdivé údaje alebo pomocou akýchkoľvek iných protiprávnych prostriedkov,
- c) prestala spĺňať podmienky, na základe ktorých bolo povolenie udelené,
- d) nedodržiava smernicu 93/6/EHS, ak jej povolenie zahŕňa aj služby spravovania portfólia uvedeného v článku 5 ods. 3 tejto smernice,
- e) závažne a/alebo systematicky porušuje ustanovenia prijaté na základe tejto smernice, alebo
- f) spadá do ktoréhokoľvek z prípadov, keď vnútroštátne právne predpisy stanovujú odňatie.

Článok 5b

1. Príslušné orgány neudelia povolenie na začatie podnikania správckej spoločnosti, pokiaľ nie sú informované o totožnosti akcionárov alebo členov, či už priamych alebo nepriamych, o fyzických alebo právnických osobách, ktoré majú kvalifikovanú účasť a o výške tejto účasti.

Príslušné orgány odmietnu udeliť povolenie, ak, berúc do úvahy potrebu zabezpečiť riadne a obozretné riadenie správckej spoločnosti, nie sú spokojné s vhodnosťou vyššie uvedených akcionárov alebo členov.

2. V prípade pobočiek správckých spoločností, ktoré majú sídlo mimo Európskej únie a začínajú podnikáť alebo podnikajú, členské štáty neuplatnia ustanovenia, ktoré vedú k priaznivejšiemu zaobchádzaniu, než sa poskytuje pobočkám správckých spoločností, ktoré majú sídlo v členských štátoch.

3. S príslušnými orgánmi iného členského štátu sa musí vopred poradiť o vydaní povolenia každej správckej spoločnosti, ktorá je:

- a) dcérskym podnikom inej správckej spoločnosti, obchodníka s cennými papiermi, úverovej inštitúcie alebo poisťovne s povolením udeleným v inom členskom štáte,
- b) dcérskym podnikom materského podniku inej správckej spoločnosti, obchodníka s cennými papiermi, úverovej inštitúcie alebo poisťovne s povolením udeleným v inom členskom štáte, alebo

- c) kontrolovaná tými istými fyzickými alebo právnickými osobami, ktoré kontrolujú inú správčovskú spoločnosť, obchodníka s cennými papiermi, úverovú inštitúciu alebo poisťovňu s povolením udeleným v inom členskom štáte.

Hlava B

Vzťahy s tretími krajinami

Článok 5c

1. Vzťahy s tretími krajinami sa riadia podľa príslušných pravidiel stanovených v článku 7 smernice o investičných službách v oblasti cenných papierov.

Na účely tejto smernice, výrazy „spoločnosť“ / „investičná spoločnosť“ a „investičné spoločnosti“ v článku 7 smernice o investičných službách v oblasti cenných papierov sa vykladajú ako „správčovská spoločnosť“ a „správčovské spoločnosti“; výraz „poskytovať investičné služby“ v článku 7 ods. 2 smernice o investičných službách v oblasti cenných papierov sa vykladá ako „poskytovať služby“.

2. Členské štáty tiež informujú Komisiu o akýchkoľvek všeobecných ťažkostiach, s ktorými sa PKIPCP stretá pri obchodovaní so svojimi podielovými listami v tretej krajine.

Hlava C

Podmienky činnosti

Článok 5d

1. Príslušné orgány domovského členského štátu správčovskej spoločnosti musia vyžadovať, aby správčovská spoločnosť, ktorej udelili povolenie, stále dodržiavala podmienky stanovené v článku 5 a článku 5a ods. 1 a 2 tejto smernice. Vlastné zdroje správčovskej spoločnosti nesmú klesnúť pod úroveň stanovenú v článku 5a ods. 1 písm. a). Ak sa tak však stane, príslušné orgány môžu, ak je to odôvodnené okolnosťami, poskytnúť takýmto spoločnostiam určitú lehotu, počas ktorej napravia svoju situáciu alebo ukončia svoje činnosti.

2. Príslušné orgány domovského členského štátu sú zodpovedné za dohľad nad obozretným podnikaním správčovskej spoločnosti, či už správčovská spoločnosť zriaďuje pobočku alebo poskytuje služby v inom členskom štáte alebo nie, bez toho, aby tým boli dotknuté tie ustanovenia tejto smernice, ktoré zverujú zodpovednosť orgánom hostiteľskej krajiny.

Článok 5e

1. Kvalifikovaná účasť v správčovských spoločnostiach podlieha pravidlám stanoveným v článku 9 smernice o investičných službách v oblasti cenných papierov.

2. Na účely tejto smernice, výrazy „spoločnosť/investičná spoločnosť“ a „investičné spoločnosti“ v článku 9 smernice

o investičných službách v oblasti cenných papierov sa vykladajú ako „správčovská spoločnosť“ a „správčovské spoločnosti“.

Článok 5f

1. Každý domovský členský štát vypracuje pravidlá obozretného podnikania, ktoré musia správčovské spoločnosti pri spravovaní PKIPCP povolených podľa tejto smernice stále dodržiavať.

Pri zohľadnení povahy PKIPCP spravovaných správčovskou spoločnosťou príslušné orgány domovského členského štátu vyžadujú najmä, aby každá takáto spoločnosť:

- a) mala dobré administratívne a účtovné postupy, systémy kontroly a ochrany pre elektronické spracovanie údajov a primerané mechanizmy vnútornej kontroly, najmä, vrátane pravidiel pre osobné transakcie svojich zamestnancov alebo pre vlastníctvo alebo riadenie investícií vo finančných nástrojoch na investovanie vlastných zdrojov a pre zabezpečenie, okrem iného, toho, aby sa každá transakcia, na ktorej sa zúčastňuje fond, mohla zrekonštruovať od jej vzniku, podľa strán v tejto transakcii, podľa jej povahy a času a miesta, v ktorom sa uskutočnila a aby sa aktíva podielových fondov alebo investičných spoločností spravovaných správčovskou spoločnosťou investovali podľa stanov alebo zakladacej listiny a platných právnych predpisov,
- b) bola štruktúrovaná a organizovaná tak, aby sa minimalizovalo riziko poškodenia záujmov PKIPCP alebo klientov konfliktom záujmov medzi spoločnosťou a jej klientmi, medzi jej klientmi navzájom, medzi jedným z jej klientov a PKIPCP alebo medzi dvoma PKIPCP. Avšak ak sa založí pobočka, systémy organizácie nesmú byť v rozpore s pravidlami činnosti stanovenými hostiteľským členským štátom na účely ochrany pred konfliktom záujmov.

2. Každá správčovská spoločnosť, ktorej povolenie obsahuje aj služby spravovania portfólií uvedené v článku 5 ods. 3 písm. a):

- nemá povolené investovať celé portfólio investora alebo jeho časť do podielových listov podielových fondov alebo investičných spoločností, ktoré spravuje, ak na to vopred nezíska všeobecný súhlas klienta,
- s ohľadom na služby uvedené v článku 5 ods. 3 podlieha ustanoveniam smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov (*).

Článok 5g

1. Ak členské štáty povolia správčovským spoločnostiam na účely účinnejšieho podnikania spoločnosti poveriť tretie osoby vykonávaním jednej alebo viacerých ich funkcií v ich mene, je treba dodržiavať tieto podmienky:

- a) príslušný orgán musí byť vhodným spôsobom informovaný,

- b) tento mandát nebráni vykonávať účinný dohľad nad správcovskou spoločnosťou a, najmä, nesmie brániť správцovskej spoločnosti konať v najlepších záujmoch investorov, ani nesmie brániť tomu, aby bol PKIPCP spravovaný v najlepších záujmoch investorov,
- c) ak sa poverenie týka spravovania investícií, mandát sa môže dať len podnikom, ktoré majú povolenie alebo sú registrované na účely správy majetku a podliehajú dohľadu nad obozretným podnikaním; poverenie musí byť v súlade s kritériami rozloženia investícií pravidelne stanovovanými správčovskými spoločnosťami,
- d) ak sa mandát týka správy investícií a dáva sa podniku v tretej krajine, musí sa zabezpečiť spolupráca medzi príslušnými orgánmi dohľadu,
- e) základnou funkciou správy investícií nesmie byť poverený depozitár ani žiaden iný podnik, ktorého záujmy môžu byť v rozpore so záujmami správцovskej spoločnosti alebo podielnikov,
- f) musia existovať opatrenia umožňujúce osobám, ktoré vedú podnikanie správцovskej spoločnosti, kedykoľvek účinne monitorovať činnosť podniku, ktorý dostal mandát,
- g) mandát nesmie brániť osobám, ktoré vedú podnikanie správцovskej spoločnosti, dať kedykoľvek ďalšie pokyny podniku, na ktorý sú prenesené úlohy, a odňať mandát s bezodkladnou účinnosťou, ak je to v záujme investorov,
- h) so zreteľom na povahu úloh, ktoré sa majú delegovať, podnik, na ktorý sa delegujú funkcie, musí byť kvalifikovaný a schopný vykonávať dané funkcie a
- i) zoznam funkcií, ktoré má správцovská spoločnosť povolené delegovať, je uvedený v prospektoch PKIPCP.

2. Záväzky správцovskej spoločnosti a depozitára nesmú byť v žiadnom prípade dotknuté skutočnosťou, že správцovská spoločnosť delegovala nejaké funkcie na tretie osoby, a správцovská spoločnosť ani nesmie delegovať svoje funkcie v takom rozsahu, aby sa stala len menom na poštovú schránku.

Článok 5h

Každý členský štát zostaví pravidlá činnosti, ktoré musia správцovské spoločnosti povolené v tomto členskom štáte stále dodržiavať. Tieto pravidlá musia vykonávať aspoň zásady stanovené v týchto zarážkach. Tieto zásady zabezpečia, že správцovská spoločnosť:

- a) koná čestne a spravodlivo pri vykonávaní svojich podnikateľských činností v najlepšom záujme PKIPCP, ktorý spravuje, a v záujme integrity trhu,

- b) koná s náležitými zručnosťami, obozretnosťou a starostlivosťou v najlepšom záujme PKIPCP, ktorý spravuje, a v záujme integrity trhu,
- c) má a účinne používa zdroje a postupy, ktoré sú potrebné na riadny výkon jej podnikateľských činností,
- d) snaží sa vyhýbať konfliktu záujmov a, ak sa mu nedá vyhnúť, zabezpečí, aby sa spravodlivo zaobchádzalo s PKIPCP, ktorý spravuje a
- e) spĺňa všetky regulačné požiadavky uplatňované na vedenie jej podnikateľských činností, aby sa podporovali najlepšie záujmy jej investorov a integrita trhu.

Hlava D

Právo usadiť sa a sloboda poskytovať služby

Článok 6

1. Členské štáty zabezpečia, aby správцovská spoločnosť, ktorej bolo udelené povolenie v súlade s touto smernicou príslušnými orgánmi v inom členskom štáte, mohla vykonávať na ich územiach činnosť, na ktorú jej bolo udelené povolenie, a to buď zriadením pobočky alebo na základe slobody poskytovať služby.

2. Členské štáty nesmú podmieňovať zriadenie pobočky alebo poskytovanie služieb žiadnej požiadavke povolenia ani žiadnej požiadavke na poskytnutie dotačného kapitálu ani žiadnemu inému opatreniu s rovnakým účinkom.

Článok 6a

1. Okrem dodržiavania podmienok uvedených v článkoch 5 a 5a musí každá správцovská spoločnosť, ktorá chce zriadiť pobočku na území iného členského štátu, oznámiť túto skutočnosť príslušným orgánom svojho domovského členského štátu.

2. Členské štáty musia vyžadovať, aby každá správцovská spoločnosť, ktorá chce zriadiť pobočku na území iného členského štátu, poskytla tieto informácie a dokumenty pri oznámení vykonávanom podľa odseku 1:

- a) členský štát, na území ktorého správцovská spoločnosť plánuje zriadiť pobočku,
- b) obchodný plán stanovujúci predpokladané činnosti a služby podľa článku 5 ods. 2 a 3 a organizačnú štruktúru pobočky,
- c) adresu v hostiteľskom členskom štáte, na ktorej môžu byť získané dokumenty,
- d) mená osôb zodpovedných za riadenie pobočky.

3. Pokiaľ príslušné orgány v domovskom členskom štáte nemajú dôvod pochybovať o primeranosti administratívnej štruktúry alebo o finančnej situácii správovskej spoločnosti, berúc do úvahy očakávané činnosti, do troch mesiacov od obdržania všetkých informácií uvedených odseku 2 oznámia tieto informácie príslušným orgánom hostiteľského členského štátu a informujú aj správovskú spoločnosť. Oznámia aj podrobnosti každého systému náhrad určeného na ochranu investorov.

Ak príslušné orgány domovského členského štátu odmietnu oznámiť informácie uvedené v odseku 2 príslušným orgánom hostiteľského členského štátu, musia dôvody tohto odmietnutia poskytnúť dotknutej správovskej spoločnosti do dvoch mesiacov od prijatia všetkých informácií. Proti tomuto odmietnutiu alebo neodpovedaniu sa možno obrátiť s opravným prostriedkom na súdy v domovskom členskom štáte.

4. Skôr než pobočka správovskej spoločnosti začne podnikáť, príslušné orgány hostiteľského členského štátu sa do dvoch mesiacov od prijatia informácií uvedených v odseku 2 pripravujú na dohľad nad správovskou spoločnosťou a, ak je to potrebné, označia podmienky vrátane pravidiel uvedených v článkoch 44 a 45 platných v hostiteľskom členskom štáte a pravidiel činnosti, ktoré majú byť dodržiavané v prípade poskytovania služieb spravovania portfólia uvedených v článku 5 ods. 3 a služieb investičného poradenstva a úschovy, na základe ktorých vo všeobecnom záujme musí podnikáť v hostiteľskom členskom štáte.

5. Na základe prijatia oznámenia od príslušných orgánov hostiteľského členského štátu alebo keď uplynie obdobie stanovené v odseku 4 bez toho, že by sa prijalo akékoľvek oznámenie od týchto orgánov, môže sa zriadiť pobočka a začať podnikáť. Od tejto chvíle správovská spoločnosť môže začať aj distribuovať podielové listy podielových fondov a investičných spoločností, ktoré podliehajú tejto smernici a ktoré spravuje, pokiaľ príslušné orgány hostiteľského členského štátu nestanovia v odôvodnenom rozhodnutí prijatom pred uplynutím tohto obdobia dvoch mesiacov — keď sa má oznámiť príslušným orgánom domovského členského štátu — že plány na obchodovanie s podielovými listami nie sú v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 44 ods. 1 a článku 45.

6. V prípade zmeny akýchkoľvek údajov oznámených v súlade s odsekmi 2 písm. b), c) alebo d) je správovská spoločnosť povinná podať písomné oznámenie o tejto zmene príslušným orgánom domovského a hostiteľského členského štátu najmenej jeden mesiac pred vykonaním zmeny tak, aby príslušné orgány domovského členského štátu mohli prijať rozhodnutie o zmene podľa odseku 3 a príslušné orgány hostiteľského členského štátu tak mohli urobiť podľa odseku 4.

7. V prípade zmeny v údajoch oznámených v súlade s prvým pododsekom odseku 3 orgány domovského členského štátu informujú tiež orgány hostiteľského členského štátu.

Článok 6b

1. Každá správovská spoločnosť, ktorá chce po prvýkrát podnikáť na území iného členského štátu na základe slobody poskytovať služby, oznámi nasledovné informácie príslušným orgánom svojho domovského členského štátu:

- a) členský štát, na území ktorého správovská spoločnosť zamýšľa vykonávať činnosť,
- b) obchodný plán stanovujúci predpokladané činnosti a služby uvedené v článku 5 ods. 2 a 3.

2. Príslušné orgány domovského členského štátu do jedného mesiaca od ich prijatia zašlú informácie uvedené v odseku 1 príslušným orgánom hostiteľského členského štátu.

Oznámia aj podrobnosti každom uplatniteľnom systéme náhrad určenom na ochranu investorov.

3. Správovská spoločnosť môže potom začať podnikáť v hostiteľskom členskom štáte bez ohľadu na ustanovenia článku 46.

Ak je to vhodné, príslušné orgány hostiteľského členského štátu po prijatí informácií uvedených v odseku 1 uvedú správovskej spoločnosti podmienky vrátane pravidiel činnosti, ktoré sa majú dodržiavať v prípade poskytovania služieb spravovania portfólia uvedených v článku 5 ods. 3 a služieb investičného poradenstva a úschovy, ktoré musí správovská spoločnosť dodržiavať v hostiteľskom členskom štáte vo verejnom záujme.

4. Ak by sa mal obsah informácií oznámených v súlade s odsekom 1 písm. b) zmeniť alebo doplniť, správovská spoločnosť je povinná podať písomné oznámenie príslušným orgánom domovského členského štátu a hostiteľského členského štátu skôr, než zmenu uskutoční, tak, aby príslušné orgány hostiteľského členského štátu mohli, ak je to potrebné, informovať spoločnosť o každej zmene alebo dodatku, ktorý sa má urobiť v informáciách oznámených podľa odseku 3.

5. Správovská spoločnosť podlieha oznamovaciemu postupu stanovenému v tomto článku aj vtedy, keď poverí tretiu osobu obchodovaním s podielovými listami v hostiteľskom členskom štáte.

Článok 6c

1. Hostiteľské členské štáty môžu na účely štatistiky vyžadovať, aby všetky správovské spoločnosti s pobočkami na ich území pravidelne podávali správy o svojich činnostiach v týchto hostiteľských členských štátoch príslušným orgánom týchto hostiteľských členských štátov.

2. Pri výkone svojich povinností podľa tejto smernice hostiteľské členské štáty môžu žiadať, aby pobočky správcovských spoločností poskytovali na tento účel tie isté podrobné informácie ako domáce správcovské spoločnosti.

Hostiteľské členské štáty môžu vyžadovať, aby správcovské spoločnosti podnikajúce na ich území na základe slobody poskytovať služby poskytovali informácie potrebné na monitorovanie dodržiavania noriem stanovených hostiteľským členským štátom, ktoré sa na ne vzťahujú, aj keď tieto požiadavky nesmú byť prísnejšie než sú tie, ktoré tento členský štát kladie na domáce správcovské spoločnosti pri monitorovaní dodržiavania tých istých noriem.

3. Ak príslušné orgány hostiteľského členského štátu zistia, že správcovská spoločnosť, ktorá má pobočku alebo poskytuje služby na jeho území, porušuje právne predpisy alebo správne opatrenia prijaté v tomto štáte na základe tých ustanovení tejto smernice, ktoré dávajú právomoci príslušným orgánom hostiteľského členského štátu, tieto orgány budú žiadať, aby daná správcovská spoločnosť ukončila túto protiprávnu situáciu.

4. Ak dotknutá správcovská spoločnosť neprijme potrebné opatrenia, príslušné orgány hostiteľského členského štátu o tom informujú príslušné orgány domovského členského štátu. Tieto čo najskôr prijímajú vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že dotknutá správcovská spoločnosť ukončí svoju protiprávnu situáciu. Povaha týchto opatrení sa oznámi príslušným orgánom hostiteľského členského štátu.

5. Ak napriek opatreniam prijatým domovským členským štátom alebo preto, že tieto opatrenia sa ukážu nedostatočné alebo nie sú k dispozícii v danom členskom štáte, správcovská spoločnosť naďalej porušuje právne predpisy alebo správne opatrenia uvedené v odseku 2 platné v hostiteľskom členskom štáte, tento hostiteľský členský štát môže po informovaní príslušných orgánov v domovskom členskom štáte prijať vhodné opatrenia na zabránenie alebo na sankcionovanie ďalšieho protiprávneho konania a, pokiaľ je to potrebné, zabrániť správcovskej spoločnosti začať akúkoľvek ďalšiu transakciu na jeho území. Členské štáty zabezpečia, aby na ich území bolo možné doručovať právne dokumenty potrebné pre tieto opatrenia vo vzťahu k správcovským spoločnostiam.

6. Vyššie uvedené ustanovenia sa nedotknú právomocí hostiteľských členských štátov prijať vhodné opatrenia na zabránenie alebo potrestanie protiprávneho konania spáchaného na ich území, ktoré je v rozpore s právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami prijatými vo všeobecnom záujme. Toto zahŕňa možnosť zabrániť správcovským spoločnostiam porušujúcim predpisy v tom, aby začali ďalšie transakcie na ich územiach.

7. Akékoľvek opatrenie prijaté podľa odseku 4, 5 alebo 6 a zahŕňajúce sankcie alebo obmedzenie činností správcovskej spoločnosti musí byť riadne odôvodnené a oznámené danej správcovskej spoločnosti. Proti každému takémuto opatreniu možno podať opravný prostriedok na súdy v členskom štáte, ktorý toto opatrenie prijal.

8. Skôr než začnú konať podľa postupu uvedeného v odseku 3, 4 alebo 5, príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu v naliehavých prípadoch prijať akékoľvek preventívne opatrenia potrebné na ochranu záujmov investorov a ostatných osôb, ktorým sa poskytujú služby. Komisia a príslušné orgány ostatných dotknutých členských štátov musia byť pri najbližšej príležitosti informovaní o takýchto opatreniach.

Po porade s príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov môže Komisia rozhodnúť, že daný členský štát musí zmeniť alebo zrušiť tieto opatrenia.

9. V prípade odňatia povolenia musia byť o tom informované príslušné orgány hostiteľského členského štátu a musia prijať vhodné opatrenia na to, aby sa danej správcovskej spoločnosti zabránilo začať akékoľvek ďalšie transakcie na území tohto štátu, a na ochranu záujmov investorov. Komisia každé dva roky predloží kontaktnému výboru zriadenému podľa článku 53 správu o týchto prípadoch.

10. Členské štáty informujú Komisiu o počte a type prípadov, v ktorých prišlo k zamietnutiu podľa článku 6a alebo v ktorých sa prijali opatrenia podľa odseku 5. Komisia každé dva roky predloží kontaktnému výboru zriadenému podľa článku 53 správu o týchto prípadoch.

(*) Ú. v. ES L 84, 26.3.1997, s. 22.“

4. pred článok 7 sa vkladá:

„ODDIEL IIIa

Povinnosti týkajúce sa depozitára,“

5. názov oddielu IV a článok 12 sa nahrádza takto:

„ODDIEL IV

Povinnosti týkajúce sa investičných spoločností

Hlava A

Podmienky pre začatie podnikania

Článok 12

Prístup k podnikaniu investičných spoločností je podmienený úradným povolením vydaným príslušnými orgánmi domovského členského štátu.

Členské štáty určia právnu formu, ktorú musí mať investičná spoločnosť.“;

6. za článok 13 sa vkladá:

„Článok 13a

1. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné všeobecne uplatňované podmienky stanovené vnútroštátnymi právnymi predpismi, príslušné orgány neudelia povolenie investičnej spoločnosti, ktorá si nevybrala na zastupovanie správcovskú spoločnosť, pokiaľ investičná spoločnosť nemá dostatočné počiatočné imanie najmenej 300 000 EUR.

Ak si investičná spoločnosť vybrala na zastupovanie správcovskú spoločnosť, ktorej bolo udelené povolenie podľa tejto smernice:

- povolenie sa neudelí, pokiaľ k žiadosti o povolenie nie je pripojený obchodný plán stanovujúci okrem iného organizačnú štruktúru investičnej spoločnosti,
- riaditelia investičnej spoločnosti musia mať dostatočne dobrú povest a sú dostatočnú prax aj v súvislosti s typom podnikania investičnej spoločnosti. Mená riaditeľov a každej osoby, ktorá ich vystrieda v tejto pozícii, sa preto musia bezodkladne oznámiť príslušným orgánom. O vedení podnikania investičnej spoločnosti musia rozhodovať najmenej dve osoby spĺňajúce tieto podmienky. Riaditeľmi sa rozumejú tie osoby, ktoré podľa zákonných právnych predpisov alebo stanov zastupujú investičnú spoločnosť, alebo ktorí rozhodujúcim spôsobom určujú politiku spoločnosti,
- okrem toho, ak existujú úzke väzby medzi investičnou spoločnosťou a inými fyzickými alebo právnickými osobami, príslušné orgány udelia povolenie len vtedy, ak tieto väzby nebránia účinnému výkonu funkcií dohľadu.

Príslušné orgány odmietnu udeliť povolenie aj vtedy, ak zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia nečlenskej krajiny upravujúce jednu alebo viac fyzických či právnických osôb, s ktorými má investičná spoločnosť úzke väzby, alebo ťažkosti pri ich presadzovaní zabraňujú účinnému výkonu ich funkcií dohľadu.

Príslušné orgány musia vyžadovať, aby im investičné spoločnosti poskytovali informácie, ktoré požadujú.

2. Žiadateľ musí byť do šiestich mesiacov od podania úplnej žiadosti informovaný, či sa mu udelí alebo neudelí povolenie. Dôvody sa uvedú vždy, keď sa povolenie zamietne.

3. Investičná spoločnosť môže začať podnikáť bezodkladne po tom, čo jej bolo udelené povolenie.

4. Príslušné orgány môžu odňať povolenie vydané investičnej spoločnosti podľa tejto smernice len vtedy, ak táto spoločnosť:

- a) nezačne využívať povolenie do 12 mesiacov, výslovne sa zriekne povolenia alebo skončila so svojou činnosťou uvedenou v tejto smernici pred viac než 6 mesiacmi, pokiaľ daný členský štát nestanovil, že povolenie v takýchto prípadoch zaniká,
- b) získala povolenie na základe nepravdivých údajov alebo pomocou akýchkoľvek iných protiprávnych prostriedkov,
- c) prestala spĺňať podmienky, na základe ktorých bolo povolenie udelené,
- d) závažne a/alebo systematicky porušuje ustanovenia prijaté na základe tejto smernice, alebo
- e) spadá do ktoréhokoľvek z prípadov, keď vnútroštátny zákon stanovuje odňatie.

Hlava B

Podmienky vykonávania činnosti

Článok 13b

Články 5g a 5h sa vzťahujú na investičné spoločnosti, ktoré si nevybrali na zastupovanie správcovskú spoločnosť, ktorej bolo udelené povolenie podľa tejto smernice. Na účely týchto článkov sa „správcovská spoločnosť“ vykladá ako „investičná spoločnosť“.

Investičné spoločnosti môžu riadiť aktíva len svojho vlastného portfólia a za žiadnych okolností nesmú prijať žiadny mandát na riadenie aktív v mene tretej osoby.

Článok 13c

Každý domovský členský štát zostaví pravidlá obozretného podnikania, ktoré majú investičné spoločnosti, ktoré si nevybrali na zastupovanie správcovskú spoločnosť, ktorej bolo udelené povolenie podľa tejto smernice, stále dodržiavať.

Príslušné orgány domovského členského štátu so zreteľom na charakter investičnej spoločnosti najmä vyžadujú, aby spoločnosť mala riadne administratívne a účtovné postupy, systémy kontroly a bezpečnosti pre spracovanie elektronických údajov a primerané mechanizmy vnútornej kontroly, a najmä pravidlá pre osobné transakcie svojich zamestnancov alebo pre vlastníctvo alebo správu investícií vo finančných nástrojoch, na účely investovania počiatočného imania, a aby sa okrem iného zabezpečilo, aby sa každá transakcia, v ktorej sa angažuje spoločnosť, mohla rekonštruovať od jej vzniku, podľa strán v nej zúčastnených, jej povahy a času a miesta, v ktorom sa vykonala, a aby sa aktíva investičnej spoločnosti investovali podľa stanov a platných právnych predpisov.“;

7. pred článok 14 sa vkladá:

„ODDIEL IVa

Povinnosti týkajúce sa depozitára,“

8. Článok 27 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Investičná spoločnosť a správcovská spoločnosť za každý podielový fond, ktorý spravuje, musí uverejňovať:

- zjednodušený prospekt,
- úplný prospekt,
- výročnú správu pre každý finančný rok a
- polročnú správu zahŕňajúcu prvých šesť mesiacov finančného roka.“;

9. článok 28 ods. 1 sa nahrádza takto:

„Článok 28

1. Zjednodušený aj úplný prospekt musia obsahovať informácie potrebné na to, aby si investori dokázali vytvoriť informovaný úsudok o navrhovanej investícii, najmä o rizikách s tým súvisiacich. Úplný prospekt obsahuje, nezávisle od nástrojov, do ktorých sa investuje, jasné a ľahko pochopiteľné vysvetlenie rizikového profilu fondu.

2. Úplný prospekt musí obsahovať aspoň informácie stanovené v zozname A prílohy I tejto smernice, pokiaľ sa táto informácia už neuvádza v zmluvných podmienkach fondu alebo stanovách investičnej spoločnosti priložených k úplnému prospektu v súlade s článkom 29 ods. 1.

3. Zjednodušený prospekt musí obsahovať v súhrnnej forme dôležité informácie stanovené v zozname C prílohy I tejto smernice. Musí byť štruktúrovaný a zostavený tak, aby bol ľahko zrozumiteľný pre priemerného investora. Členské štáty môžu povoliť, aby bol zjednodušený prospekt priložený k úplnému prospektu ako jeho oddeliteľná časť. Zjednodušený prospekt sa môže používať ako marketingový nástroj určený na používanie vo všetkých členských štátoch bez zmeny okrem prekladu. Preto členské štáty nesmú vyžadovať pridávanie žiadnych ďalších dokumentov ani dodatočných informácií.

4. Úplný aj zjednodušený prospekt sa môžu vytvoriť v písomnej podobe alebo na akomkoľvek trvalom médiu, ktoré má rovnaké právne postavenie schválené príslušnými orgánmi.

5. Výročná správa musí obsahovať súvahu alebo výkaz aktív a pasív, podrobný výkaz príjmov a výdavkov za finančný rok, správu o činnostiach v rámci finančného roka a ostatné informácie uvedené v zozname B prílohy I k tejto smernici, ako aj všetky významné informácie, ktoré umožnia investorom vytvoriť si informovaný úsudok o vývoji činností PKIPCP a jeho výsledkoch.

6. Polročná správa musí obsahovať aspoň informácie uvedené v kapitolách I až IV zoznamu B prílohy I k tejto smernici; ak PKIPCP zaplatil alebo navrhuje zaplatiť predbežnú

dividendu, čísla musia udávať výsledky po zdanení pre daný polrok a zaplatenú alebo navrhovanú predbežnú dividendu.“;

10. článok 29 sa nahrádza takto:

„Článok 29

1. Zmluvné podmienky fondu alebo stanov investičnej spoločnosti tvoria neoddeliteľnú súčasť úplného prospektu a musia byť k nemu priložené.

2. Dokumenty uvedené v odseku 1 nemusia byť priložené k úplnému prospektu za predpokladu, že podielník je informovaný, že na požiadanie sa mu tieto dokumenty zašlú, alebo je informovaný o mieste v každom členskom štáte, v ktorom sú podielové listy umiestnené na trhu, kde môže do nich nahliadnuť.“;

11. článok 30 sa nahrádza takto:

„Článok 30

Podstatné náležitosti zjednodušeného a úplného prospektu musia byť aktualizované.“;

12. článok 32 sa nahrádza takto:

„Článok 32

PKIPCP musia zaslať príslušným orgánom svoje zjednodušené a úplné prospekty a všetky ich zmeny, ako aj svoje výročné správy a polročné správy.“;

13. článok 33 sa nahrádza takto:

„Článok 33

1. Zjednodušený prospekt musí byť ponúknutý upisovateľom pred uzavretím zmluvy zadarmo.

Úplný prospekt a posledná zverejnená výročná a polročná správa musia byť okrem toho na požiadanie poskytnuté upisovateľom zadarmo.

2. Výročná a polročná správa musia byť na požiadanie poskytnuté podielníkom zadarmo.

3. Výročná a polročná správa musia byť k dispozícii verejnosti na miestach, alebo cez iné prostriedky schválené príslušnými orgánmi, uvedené v úplnom alebo zjednodušenom prospekte.“;

14. článok 35 sa nahrádza takto:

„Článok 35

Každé oznámenie obsahujúce výzvu na nákup podielových listov PKIPCP musí uvádzať, že existujú prospekty a miesta, kde ich môže verejnosť získať alebo ako môže mať verejnosť k nim prístup.“;

15. Článok 46 sa nahrádza takto:

„Článok 46

Ak PKIPCP navrhne obchodovať so svojimi akciami v inom členskom štáte než je ten, kde sa nachádza, musí najprv informovať príslušné orgány tohto druhého členského štátu. Zároveň musí príslušným orgánom v tomto druhom členskom štáte zaslať:

- osvedčenie príslušných orgánov o tom, že spĺňa podmienky stanovené v tejto smernici,
- svoje zmluvné podmienky alebo stanovy,
- svoj úplný a zjednodušený prospekt,
- ak je to vhodné, svoju poslednú výročnú správu a následnú polročnú správu a
- podrobnosti mechanizmu obchodovania svojich podielových listov v tomto druhom členskom štáte.

Investičná spoločnosť alebo správcovská spoločnosť môže začať obchodovať so svojimi podielovými listami v tomto druhom členskom štáte dva mesiace od tohto oznámenia, pokiaľ orgány daného členského štátu nestanovia v odôvodnenom rozhodnutí prijatom pred uplynutím tejto dvojmesačnej lehoty, že mechanizmus obchodovania s podielovými listami nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 44 ods. 1 a článku 45.“;

16. článok 47 sa nahrádza takto:

„Článok 47

Ak PKIPCP obchoduje so svojimi podielovými listami v inom členskom štáte, ako v štáte, v ktorom sa nachádza, musí v tomto druhom členskom štáte distribuovať v súlade s tými istými postupmi ako v domovskom členskom štáte úplný a zjednodušený prospekt, výročnú a polročnú správu a ostatné informácie stanovené v článkoch 29 a 30.

Tieto dokumenty sa musia poskytnúť v úradnom jazyku alebo jednom z úradných jazykov hostiteľského členského štátu alebo v jazyku schválenom príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu.“;

17. za článok 52 sa vkladajú tieto články:

„Článok 52a

1. Ak prostredníctvom poskytovania služieb alebo zriadenia pobočiek správcovská spoločnosť pôsobí v jednom alebo viacerých hostiteľských členských štátoch, príslušné orgány všetkých dotknutých členských štátov musia navzájom úzko spolupracovať.

Na požiadanie si musia zasielať všetky tie informácie týkajúce sa spravovania a podielov v týchto správcoch spoločnostiach, ktoré primerane uľahčia ich dohľad, a všetky

informácie, ktoré primerane uľahčia monitorovanie týchto spoločností. Orgány domovského členského štátu spolupracujú najmä na zabezpečení toho, aby orgány hostiteľského členského štátu dostali údaje uvedené v článku 6c ods. 2.

2. Ak je to potrebné na účely výkonu ich právomocí dohľadu, príslušné orgány domovského členského štátu musia byť informované príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu o všetkých opatreniach, ktoré prijal hostiteľský členský štát podľa článku 6c ods. 6, čo zahŕňa sankcie uložené správcovej spoločnosti alebo obmedzenia činností správcovej spoločnosti.

Článok 52b

1. Každý hostiteľský členský štát zabezpečí, že ak správcovská spoločnosť povolená v druhom členskom štáte podniká v rámci jeho územia prostredníctvom pobočky, príslušné orgány domovského členského štátu správcovej spoločnosti môžu po tom, čo informujú príslušné orgány hostiteľského členského štátu, sami alebo cez sprostredkovateľov, ktorým dajú pokyny na tento účel, vykonávať overovanie informácií uvedených v článku 52a priamo na mieste.

2. Príslušné orgány domovského členského štátu správcovej spoločnosti môžu tiež požiadať príslušné orgány hostiteľského členského štátu správcovej spoločnosti, aby vykonali takéto overenie. Orgány, ktoré dostanú takéto žiadosti, musia v rámci svojich právomocí konať podľa nich tak, že sami vykonajú overovanie, umožnia vykonať overovanie orgánmi, ktoré o to žiadali, alebo povolia audítorom alebo expertom vykonať ich.

3. Týmto článkom nie je dotknuté právo príslušných orgánov hostiteľského členského štátu pri výkone ich úloh podľa tejto smernice, vykonávať overenie priamo na mieste v pobočkách zriadených na jeho ich území.“;

18. príloha k smernici 85/611/EHS sa označuje ako príloha I;

19. zoznam A prílohy I sa mení a dopĺňa takto:

1. Do stĺpca „Informácie týkajúce sa investičnej spoločnosti“ sa za odsek 1.2 vkladá:

„1.3. V prípade investičných spoločností s rôznymi investičnými odvetviami, označenie odvetví.“

2. Do stĺpca „Informácie týkajúce sa investičnej spoločnosti“ sa v odseku 1.13 vkladá táto veta:

„V prípade investičných spoločností s rôznymi investičnými odvetviami, informácie o tom, ako držiteľ akcií môže prejsť z jedného odvetvia do druhého, a o poplatkoch uplatnených v takých prípadoch.“;

3. za odsek 4 sa vkladajú tieto odseky:

„5. Ďalšie informácie o investíciách

5.1. Prípadné výsledky podielového fondu alebo investičnej spoločnosti v minulosti — takéto informácie sa môžu zahrnúť alebo priložiť do prospektu,

5.2. Profil typického investora, pre ktorého je určený podielový fond alebo investičná spoločnosť.

6. Hospodárske informácie

6.1. Prípadné iné výdavky alebo poplatky, než sú poplatky uvedené v odseku 1.17, rozlišujúc medzi poplatkami, ktoré má zaplatiť podielník, a poplatkami, ktoré sa majú zaplatiť z aktív podielového fondu alebo investičnej spoločnosti,“;

20. text prílohy I k tejto smernici sa pridá k prílohe I k smernici 85/611/EHS;

21. príloha II k tejto smernici sa pridá ako príloha II k smernici 85/611/EHS.

Prechodné a záverečné ustanovenia

Článok 2

1. Investičné spoločnosti tak, ako sú definované v článku 1 ods. 2 smernice 93/22/EHS, s povolením vykonávať len služby stanovené v oddieli A (3) a oddieli C (1) a (6) prílohy k smernici 93/22/EHS, môžu získať podľa tejto smernice povolenie na spravovanie podielových fondov a investičných spoločností a na to, aby sa kvalifikovali ako „správcovské spoločnosti“. V takom prípade sa takéto investičné spoločnosti musia vzdať povolenia získaného podľa smernice 93/22/EHS.

2. Správcovské spoločnosti s povolením udeleným do 13. februára 2004 v ich domovskom členskom štáte podľa smernice 85/611/EHS na spravovanie PKIPCP vo forme podielových fondov a investičných spoločností sa na účely tejto smernice považujú za správcovské spoločnosti, ktorým bolo udelené povolenie, ak zákony týchto členských štátov stanovujú, že na to, aby začali takúto činnosť, musia dodržiavať rovnaké podmienky, ako sú v článkoch 5a a 5b.

3. Správcovské spoločnosti s povolením udeleným do 13. februára 2004, ktoré nie sú zahrnuté medzi tými, ktoré sú uvedené v odseku 2, môžu pokračovať v tejto činnosti za predpokladu, že najneskôr do 13. februára 2007 a podľa ustanovení ich domovského členského štátu získajú povolenie na pokračovanie tejto činnosti podľa ustanovení prijatých na vykonanie tejto smernice.

Ustanovenia tejto smernice o práve usadiť sa a o slobode poskytovať služby sa vzťahujú len na tie správcovské spoločnosti, ktorým bolo poskytnuté takéto povolenie.

Článok 3

1. Členské štáty prijímajú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 13. augusta 2003. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Tieto opatrenia budú uplatňovať najneskôr od 13. februára 2004.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Ak členské štáty prijímajú tieto opatrenia, uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť v deň uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 21. januára 2002.

Za Európsky parlament

predseda

P. COX

Za Radu

Predseda

M. ARIAS CAÑETE

PRÍLOHA I

„ZOZNAM C

Obsah zjednodušeného prospektu

Stručná prezentácia PKIPCP

- kedy bol založený podielový fond alebo investičná spoločnosť a označenie členského štátu, v ktorom bol podielový fond alebo investičná spoločnosť zapísaný/založený,
- ak má PKIPCP rôzne investičné odvetvia, označenie tejto okolnosti,
- správcovská spoločnosť (podľa vhodnosti),
- predpokladaná doba existencie (podľa vhodnosti),
- depozitár,
- audítori,
- finančná skupina (napr. banka) podporujúca PKIPCP.

Informácie o investíciách

- stručný opis cieľov PKIPCP,
- investičná politika podielového fondu alebo investičnej spoločnosti a stručné zhodnotenie rizikového profilu fondu (vrátane, podľa vhodnosti, informácií podľa článku 24a a podľa úsekov investícií),
- prípadné doterajšie výsledky podielového fondu alebo investičnej spoločnosti a upozornenie, že toto nenaznačuje výsledky v budúcnosti — takéto informácie sa môžu zahrnúť do prospektu alebo byť k nemu priložené,
- profil typického investora, pre ktorého je určený podielový fond alebo investičná spoločnosť.

Hospodárske informácie

- daňový režim,
- vstupné a výstupné poplatky,
- ostatné možné výdavky alebo poplatky, rozlišujúc medzi poplatkami, ktoré má zaplatiť podielnik, a poplatkami, ktoré sa majú zaplatiť z aktív podielového fondu alebo investičnej spoločnosti.

Informácie o obchodovaní

- ako kupovať podielové listy,
- ako predávať podielové listy,
- ak má PKIPCP rôzne odvetvia investícií, ako prechádzať z jedného investičného odvetvia do druhého a poplatky uplatňované v takýchto prípadoch,
- kedy a ako sa rozdeľujú dividendy z akcií alebo podielových listov PKIPCP (ak je to uplatniteľné),
- frekvencia a kde/ako sa uverejňujú alebo sprístupňujú ceny.

Dodatočné informácie

- vyhlásenie, že na požiadanie je možné zadarmo získať úplný prospekt, výročnú a polročnú správu pred uzavretím zmluvy a po ňom,
 - príslušný orgán,
 - označenie kontaktných miest (osoby/oddelenia, čas, atď.), kde sa môžu získať dodatočné informácie, ak sú potrebné,
 - dátum vydania prospektu.“
-

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II

Funkcie zahrnuté v činnosti spoločnej správy portfólia:

- Spravovanie investícií.
 - Správa:
 - a) právne služby a účtovníctvo spravovania fondu,
 - b) informácie zákazníkom,
 - c) oceňovanie a stanovovanie cien (vrátane daňových priznaní),
 - d) monitoring dodržiavania právnych predpisov,
 - e) udržiavanie zoznamu podielnikov,
 - f) rozdelenie výnosov,
 - g) vydávanie a vyplácanie podielových listov,
 - h) vybavovanie zmlúv (vrátane odosielania osvedčení),
 - i) uchovávanie záznamov.
 - Odbyt.“
-